

Межкультурная коммуникация в контексте педагогической антропологии

СОДЕРЖАНИЕ:

I. Введение.....	стр.3
II. Межкультурная коммуникация в контексте педагогической антропологии.....	стр.5
1. Что такое межкультурная коммуникация.....	стр.5
2. Педагогико-антропологическое происхождение межкультурной коммуникации.....	стр.7
2.1. Первые учителя.....	стр.7
2.2. Педагогическая антропология - интеграция знаний о человеке.....	стр.10
2.3 Педагогические истоки межкультурной коммуникации в России.....	стр.13
3. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.....	стр.16
3.1. Культура и ценности.....	стр.16
3.2. Культура, язык и коммуникация.....	стр.19
4. Преодоление межкультурных барьеров: путь к успеху.....	стр.21
III. Заключение.....	стр. 24
IV. Библиография.....	стр.26

Введение

Сегодня в мировой политике, экономике, культуре происходят глобальные изменения. Они неизбежно сопровождаются сближением и разобщением различных культур и народов. Перед современным мировым сообществом встала задача научного осмысления процессов развития во многих сферах общественной жизни как обуславливающих мировую глобализацию, активного творческого поиска новых направлений межкультурных отношений для обеспечения устойчивого мирового развития.

Стирающиеся в процессе глобализации политические, экономические и культурные границы между странами, континентами, этносами, современные средства коммуникации, глобальная сеть интернет сделали межкультурное взаимодействие неизбежным. Оно осуществляется путем обмена достижениями культур, контактов между государственными и негосударственными институтами, общественными движениями, образовательными учреждениями, путем научного сотрудничества, торговли, туризма и т.д. С другой стороны, некоторые государства, народы, группировки противостоят процессам открытия культурных границ с помощью различных форм запретов, ограничений, а также экстремистскими действиями, усилением националистических настроений, региональных движений. В этих противоречивых условиях возникает необходимость более внимательного рассмотрения проблемы общения и взаимопонимания различных народов и культур.

Процессы глобализации затронули и Россию. Россияне принимают сегодня активное участие в различных международных конференциях, форумах работают в многонациональных организациях, путешествуют по всему миру, обучаются за рубежом. Однако развитие разнообразных форм международных контактов и технический прогресс в России на сегодняшний день опережают развитие навыков коммуникации относительно представителей других

культур. Становится всё очевиднее, что для поддержания многоуровневых контактов одного лишь знания соответствующего языка недостаточно - необходимо также знание норм иноязычной культуры.

Русский учёный, педагог Ю.М. Лотман считал: «Сама идея самобытности культуры может возникнуть только потому, что рядом есть другая культура. Если нет контраста, то нет и специфики... Таким образом и возникает эта сложная, трудная и вместе с тем необходимая проблема общения. Она пронизывает всю нашу жизнь. Она сквозит в мелочах – в том, как мы здороваемся. И сквозит в том, как мы будем дальше жить на Земле: когда мы поймем, что люди могут одно и то же по-разному понимать, что люди имеют право по-разному думать, что люди не должны и не могут чувствовать одинаково и любить одно и то же и что мы заинтересованы в том, чтобы другие люди были бы *другими*»¹.

Успешный процесс межкультурного общения, избегание неверного понимания, конфликтных ситуаций требуют от людей знания комплекса форм поведения, психологии, культуры своих партнеров по коммуникации. В этой связи возрастает необходимость не только более тщательного изучения иностранного языка, но и *мира* носителей языка, их этнокультуры.

Нужно учиться анализировать по-другому, «учиться воспринимать другую реальность, развивая свои лингвистические и культурные знания»². Нужно не только учиться понимать кем-то созданные тексты на неродных языках, но и создавать на них собственные тексты, порождать на них речь, без чего невозможно реальное межкультурное общение.

¹ Лотман Ю.М. Воспитание души. – Санкт-Петербург: «Искусство-СПБ», 2005, стр. 469.

² Моцумото Д. Психология и культура. – М.: Олма-Пресс, 2002

Межкультурная коммуникация в контексте педагогической антропологии.

1. Что такое межкультурная коммуникация

Изучением разнообразных процессов общения между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, опосредованные формы коммуникации (письмо, голосовая почта), массовая коммуникация (электронные и неэлектронные СМИ) занимается *межкультурная коммуникация* (МК).

Родоначальником МК считается американский антрополог, лингвист Эдвард Холл, который в середине XX века ввел понятие межкультурной коммуникации (intercultural (cross-cultural) communication) в рамках разработанной им для Госдепартамента США программы адаптации американских дипломатов и бизнесменов в других странах. В своей книге «Culture as Communication» («Культура как коммуникация»), он предложил следующие определения данных понятий: «Коммуникация – это культура, культура – это коммуникация».

Анализируя связь культуры и коммуникации, Э.Холл (E.Hall) пришёл к выводу о необходимости обучения культуре общения с другими народами посредством создания самостоятельной учебной дисциплины («если культура изучаема, то это означает, что она может быть и преподаваема»)³. Цель МК как учебной дисциплины – развитие навыков и умений общения с представителями различных культур. К середине 1970-х гг. университетский курс МК в США включал в себя теоретические положения и практические аспекты межкультурного общения. Западноевропейские университеты ввели учебные курсы МКК в образовательные программы в конце 70-х – начале 80-х гг.

³ Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006. С. 11.

Учебные программы включали в себя материалы фольклористики, этнологии, лингвистики.

В 1990-х годах российские преподаватели иностранных языков инициировали изучение МК в отечественной науке и системе образования. При этом, аргументировали они, вырабатывается установка на диалог культур, терпимость к «иным» людям, складывается более широкий круг знаний, интересов и общения, формируется более гибкое мышление.

Наиболее эффективным способом усвоения отечественного курса МК является сочетание лекционных и практических занятий, в которых «студенты получают возможность испытывать чувства и эмоции, возникающие в реальных ситуациях межкультурной коммуникации, обсудить и проанализировать собственное поведение и поведение своих партнеров по общению»⁴.

Изначально для описания межкультурной коммуникации использовалось «классическое» понимание культуры как более или менее стабильной системы осознанных и бессознательных правил, норм, ценностей, структур, артефактов (национальная (этническая) культура).

В настоящее время всё чаще преобладает «динамическое» понимание культуры как образа жизни и системы поведения, норм, ценностей любой социальной группы (например, молодежная культура, гендерная культура, городская культура, культура организации). Данное понятие культуры не предполагает строгой стабильности культурной системы, она может меняться и модифицироваться в зависимости от социальной ситуации⁵. Таким образом, МК - неотъемлемая составляющая межличностной, групповой, публичной, профессиональной коммуникации, которая является не «специфическим,

⁴ Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006, стр. 14.

⁵ <http://ru.wikipedia.org/>.

узким, конкретным видом общения, а наиболее типичной формой взаимодействия человека разумного с себе подобным»⁶.

Задача МК – формирование транскультурной личности за пределами собственно лингвистического континуума («транскультурный мир - это единство всех культур и некультур, тех возможностей, которые не были реализованы в существующих культурах»⁷).

Характерными особенностями МК являются:

- *прикладной* характер: облегчение коммуникации между представителями различных культур, снижение вероятности конфликтных ситуаций;
- *междисциплинарность*: проблемы МК изучаются в рамках таких наук, как культурология, психология, лингвистика, этнология, социология, теология, философия, антропология т.д.

2. Педагогико-антропологическое происхождение межкультурной коммуникации

2.1. Первые учителя

«Первыми учителями» немецкий философ Гегель считал софистов Древней Греции. «Человек есть мера всех вещей: существующих, что они существуют, несуществующих, что они не существуют». Этот известный афоризм принадлежит древнегреческому софисту, философу Протагору (около 480 - около 410 до н.э.). Протагор разделял жизнь древнего грека на индивидуальную и общественную. «С одной стороны, жизнь в полисе предъявляет определенные требования к его жителям, заставляя их приобретать свойства, не данные им от природы. Каждый отдельный гражданин должен повиноваться его законам. С другой - полис понимается как множество

⁶ Поплавская Т.В., Задворная Е.Г., Звонак Н.П. Межкультурная коммуникация: потребность или необходимость. Тезисы докладов участников Международной научно-практической конференции «Основные направления разработки моделей межкультурных компетенций для языков СНГ» в рамках Инновационной образовательной программы Московского государственного лингвистического университета «Система формирования языковой компетенции – важный фактор инновационного развития России (Лингвапарк») (мероприятие 1.2.3.4). – М.: МГЛУ, 2007, стр. 24.

⁷ Эпштейн М. Говорить на языке всех культур. М.: Наука и жизнь, 1990, №1.

отдельных индивидов, являясь произведением их политического искусства. Если жители полиса не владеют этим искусством, то полис недолговечен. Полис – порождение не космоса, а человеческого (пусть и подаренного богами) искусства. (Недаром А.Ф.Лосев (русский философ – прим. авт. Е.Б.) называет подобное учение о политике антропологическим)»⁸. В отличие от Сократа, считавшего, что добродетели научить нельзя, Протагор утверждал, что на самом деле процесс приобщения к добродетели есть процесс воспитания члена полиса, который происходит в семье, в государстве, начинаясь с его ранних лет. Протагор развивал искусство и приемы спора, уделял большое внимание словесному выражению мысли, классифицировал времена и модальности глагола, систематизировал приемы умозаключения. Протагор, считает немецко-американский философ, политический мыслитель XX века Ханна Арендт, «предтеча Канта, ибо если человек есть мера всего, то человек должен был бы быть единственным, кому удалось бы оказаться вне отношений целей и средств, единственной целью для самого себя, имея возможность использовать все остальное как средство»⁹. Ещё древние греки поняли, отмечал русский философ Н.А. Бердяев (1874-1948), что «разгадка бытия человека скрыта в человеке». Сократ (469-399 до н.э.) обратился к изучению человека «изнутри». «Кто хочет сдвинуть мир, пусть сдвинет себя!», - предлагал философ. По Сократу, философия должна заниматься не рассмотрением природы, а человеком, его нравственными качествами и сущностью знания. Человек для Сократа – это, прежде всего, душа. Под «душой» он понимает разум, способность мышления и нравственное начало. Высшая задача воспитателя – научить людей возвращению души. «Воспитание – дело трудное, и улучшение его условий – одна из священных обязанностей каждого человека, ибо нет ничего более важного как образование самого себя и своих ближних»¹⁰. Искусство диалектической беседы Сократа развил Платон (428/7 – 347 до н.э.). В созданной им в Афинах Академии он пытался сочетать философское и

⁸ Голбан Н.В. Принцип человека-меры Протагора в свете его антропологии и онтологии. http://credo-new.narod.ru/credonew/03_04/4.htm#_ednref9.

⁹ Б.Кассен. Эффект софистики. М., 2000. С.130.

¹⁰ <http://www.wisdoms.ru/pavt/p222.html>.

политическое. Он считал, что политическое искусство есть искусство спасения и воспитания души. Платон также говорил о генетической предопределенности индивида к занятиям различными видами деятельности: производительной, военной, интеллектуально-управленческой¹¹. Аристотель (384-322 до н.э.), первый назвавший человека «существом общественным», создал Ликей – образовательное учреждение, где, помимо сократических бесед, ввел систему предварительно подготовленных и записанных лекций. Аристотель первым в истории (до него всё сводилось к единственному всеобъемлющему предмету - философии) начал читать своим ученикам лекции по логике, физике, астрономии, зоологии, метеорологии, теологии, психологии, политике, этике, риторике, поэтике. «Воспитание, - считал философ, - нуждается в трёх вещах: в даровании, науке, упражнении».

Источником христианских представлений о природе человека является Священное Писание. Согласно ему, человек сотворен по образу и подобию Божию. Человек разумен, обладает свободой воли, способностью к творчеству, существует в связи с подобными себе. Но природа человека противоречива. Человек способен грешить, разрушая своё богоподобие. Существовала эпоха, когда понадобилась искупительная жертва Иисуса Христа, чтобы вернуть человеку возможность спасения. В Нагорной проповеди Христос высказал всю суть своего учения. Во многом, христианская религия способствовала формированию педагогических принципов, основанных на природе личности человека, её жизненного пути, преобразования её внутреннего мира, ответственности человека за свои поступки.

- *Вы - соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою?*

- *Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут, но собирайте себе сокровища на небе, где ни*

¹¹ Салов Ю.И., Тюников Ю.С. Психолого-педагогическая антропология: Учеб. пособие для студ. высш.учеб. заведений. – М.: Изд-во Владос-Пресс, 2003, стр.23.

моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше.

- *И так во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки (золотое правило).*

- *Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их.*

- *Не судите, да не судимы будете, ибо каким судом судите, **таким** будете судимы, какою мерою мерите, **такою** вам будут мерить¹².*

В эпоху Возрождения педагогические идеи в художественной форме представлены Франсуа Рабле (1494-1553) в знаменитом романе «Гаргантюа и Пантагрюэль». Обучение главного героя Гаргантюа включает в себя изучение семи искусств, включающих математику, философию, астрономию, музыку, языки. Он берет уроки игры на шести музыкальных инструментах, изучает растения, собирает гербарии. В программу обучения также входят спортивные игры на свежем воздухе, верховая езда, фехтование, владение копьем, плавание, борьба, альпинизм, искусство мореплавания. Основу программы обучения составляет Священное Писание.

Таким образом, во все эпохи основные компоненты всестороннего развития личности оказываются тождественны: образованность, физическая развитость, развитие навыков общения, нравственность.

2.2. Педагогическая антропология – интеграция знаний о человеке

Понятие «педагогическая антропология» восходит к кантовской «Антропологии» (1798), его взглядам на природу человека и на воспитание.

¹² См. в Евангелии от Матфея главы – 5-я, 6-я, 7-я.

Иммануил Кант (1724-1804) первым назвал «знание о человеке», «науку о человеке» антропологией и провозгласил человека самым главным предметом науки. Он утверждал, что конечная цель науки – познание самого человека, что познание человека является важнейшим условием понимания мира в целом (в то время господствовала иная точка зрения: познание мира есть условие познания человека). По Канту, антропология должна была черпать знания из трех источников: из различных наук, художественной литературы и практического общения исследователя с людьми, находящихся в разных обстоятельствах. Учёный представлял себе антропологию как науку, состоящую из двух частей. Первая – физиологическая - должна была ответить на вопрос, что делает из человека природа, вторая – прагматическая – что может и должен делать из себя человек. Человек, по мнению Канта, принадлежит и миру природы (подчиняется естественной необходимости), и миру свободы (нравственно самоопределяется). Кант считал долгом человека воспитание и самовоспитание и писал о необходимости превратить педагогику из сферы практической деятельности в науку¹³.

Термин «педагогическая антропология» впервые употребил врач, педагог, создатель новой науки – хирургической анатомии - Н.И.Пирогов (1810-1881) в своей статье «Вопросы жизни» (1856), призывавший к тому, целью российской образовательной системы стало формирование личности, соответствующей достигнутому уровню мировой человеческой культуры. Более полным содержанием этот термин наполнил К.Д. Ушинский (1823-1870) в своей работе «Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии» (1868-1869). В ней великий педагог дает целостную концепцию педагогической антропологии, разработанной в соответствии с достигнутым уровнем человекознания и философии. «Педагогика – не наука, а искусство, - писал ученый. - ...Как искусство сложное и обширное, оно опирается на множество обширных и сложных наук: как искусство оно, кроме знаний, требует

¹³ Максакова В.И. Педагогическая антропология: уч. Пособие для студ. высш. учеб. заведений. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский Центр «Академия», 2007, стр. 7-8.

способности и наклонности, и, как искусство же, стремится ... к идеалу совершенного человека»¹⁴. Ушинский считал, что зрелость педагогического разума может быть почерпнута только из изучения природы человека в её вечных основах, в её современном состоянии и историческом развитии¹⁵. Развитие человека, по Ушинскому, есть развитие чувствований, воображения, сознания, формирования смысловых отношений. «Наука доставила нам средство плыть не только по ветру, но и против ветра; не ждать в ужасе громового удара, а отводить его; не подчиняться условиям расстояния, но сокращать его паром и электричеством. Но, конечно, важнее и полезнее всех этих открытий и изобретений, часто не делающих человека ни на волос счастливее прежнего, потому что он внутри самого себя носит многочисленные причины несчастья, было бы открытие средств к образованию в человеке такого характера, который противостоял бы напору всех случайностей жизни,... давал бы ему возможность извлекать отовсюду только добрые результаты»¹⁶.

Учёный понимал, что знание человека «во всех отношениях» может быть обеспечено лишь объединением антропологических наук (анатомии, физиологии и патологии человека, психологии, логики, философии, филологии, географии, истории и т. д.), их глубоким взаимодействием и развитием связей между ними.

Педагогическая антропология сегодня – это система знаний о человековедении, которая интегрирует данные и выводы множества других наук. По определению замечательного педагога, превратившего в конце XX века педагогическую антропологию в реальную науку, Б.М. Бим-Бада, это и «философия и философская антропология, культурология и история культуры, история и философия истории. Психология личности, социальная психология, этнология, социология. В равной мере это юриспруденция, криминология,

¹⁴ Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания: Опыт педагогической антропологии. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2004, стр. 23.

¹⁵ Салов Ю.И., Тюников Ю.С. Психолого-педагогическая антропология: Учеб. пособие для студ. высш.учеб. заведений. – М.: Изд-во Владос-Пресс, 2003, стр.39.

¹⁶ Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания: Опыт педагогической антропологии. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2004, стр. 18-19.

криминалистика. Физиология, педиатрия, деонтология, психопатология, психиатрия. И, конечно, — общая педагогика, врачебная педагогика, исправительная педагогика, военная педагогика, театральная педагогика»¹⁷.

Такая интеграция знаний о человеке позволяет педагогической антропологии изучать его как организм и личность, как явление природы и истории, как объект и субъект воспитания (воспитатель и воспитуемый).

2.3. Педагогические истоки межкультурной коммуникации в России

Первопроходцами, проложившими путь к межкультурной коммуникации можно смело назвать проповедников христианства, братьев-греков Кирилла (ок. 827-869) и Мефодия (ок. 815-885), которые создали славянский алфавит, переводили на славянский язык церковные книги (в том числе «Евангелие»), обучали славян чтению, письму и ведению богослужения на славянском языке. «С возникновением письменности начинается подлинная история народа, развития его жизнечувствования, научных знаний, литературы и искусства, - таков величайший вклад святых Кирилла и Мефодия в культуру славянских народов»¹⁸.

Одним из ярчайших «предтеч» эпохи межкультурности стал великий ученый, просветитель-энциклопедист М.В. Ломоносов (1711-1765). В 1736 году Ломоносов отправляется за границу, где он приобретает обширные познания в области физики, химии, горного дела, изучает немецкий, французский, итальянский и английский языки. Овладение латинским и греческим языками открывает перед ним сокровищницу античной и европейской культуры. Несмотря на усиленные занятия точными науками, Ломоносов серьезно занимается русской поэзией. Опираясь на опыт античной и европейской литературы, Ломоносов создает стройную теорию русского стихосложения, изложенную им в «Письме о правилах российского стихотворства» (1739 г.) и в основных чертах существующую в наши дни.

¹⁷ Бим-Бад Б.М. Преподавание педагогической антропологии в высшей школе. <http://bim-bad.ru/>.

¹⁸ Глоссарий выдающихся деятелей отечественного образования. Первая часть. Библиотечка журнала «Вестник образования России»: науч.-метод. разработка: Князев Е.А. – М.: изд-во «Про-Пресс», 2007, №11, стр.62.

Круг интересов Ломоносова был очень широк: физика, химия, астрономия, математика, техника, горное дело, геология, металлургия, производство стекла, мозаичное производство, физическая и экономическая география, история, филология: в каждой из этих научных и практических областей Ломоносов оставил значительный след. «Волфианская экспериментальная физика» в его переводе стала первым учебником физики для университетов на русском языке. Большой вклад в развитие межкультурных связей внес профессор философии Московского университета, основатель педагогической семинарии при Московском университете И.Г.Шварц (1751-1784). В 1779 году при вступлении в профессорскую должность, Шварц произнес речь "О способах учения языков", из которой следовало, что просветитель имел в виду не только усвоение слушателями языка, но и расширение их кругозора. Вскоре при участии профессора была создана переводческая семинария.

Во многом «предвестницей» теории межкультурной коммуникации можно назвать педагогико-антропологическую концепцию Ушинского. В 1862 году инспектор женских институтов при Смольном монастыре К.Д. Ушинский по желанию Государыни Императрицы Марии Федоровны был отправлен в Швейцарию с поручением составить учебник педагогики для старших классов. Ушинский взялся за изучение сочинений на всех европейских языках, с которыми был знаком. Чтение этих работ не удовлетворяло его как педагога: в основном это были работы психологов, которым не было дела до применения научных данных к делу воспитания. Педагог понимал, что простая переделка иностранных учебников по педагогике не принесет желаемого результата: «Мы любим часто указывать на практические успехи английского воспитания, и для многих преимущество этого воспитания сделалось не допускающим возражения доказательством... Чему же следует приписать эту разницу в результатах воспитания? Школам ли, национальному ли характеру народа, его ли истории и его общественным учреждениям как результатам характера и истории? Можем ли мы ручаться, что та же английская школа, только

переведенная на русский язык и перенесенная к нам, не даст худших результатов, которые даются нашими теперешними школами?»¹⁹

Педагогико-антропологическая концепция Ушинского большое внимание уделяла этнокультурной проблематике, которая нашла своё отражение в вопросе о народности в общественном воспитании. Причем, в понятие «народность», он вкладывал гораздо больше смысловых компонентов, чем просто в национальную систему образования: национальный язык, историческую роль, специфику организации государственной жизни, особенности социальных процессов, особенности связи индивида с обществом, традиционность семейного уклада, общественное мнение.

Идеи образования в контексте всеобщей истории разделял Л.Н. Толстой (1828-1910). Он поддерживал мысль о создании российской национальной системы образования, подчеркивая, что она должна «вырабатываться...своевременно, т.е. сообразно той исторической эпохе, в которой она должна развиваться сообразно своей истории и, ещё более, всеобщей истории»²⁰.

Особое место в педагогической антропологии также принадлежит этнографу, миссионеру Н.И. Ильминскому (1822-1892). Ильминский работал директором казанской инородческой учительской семинарии, готовившей педагогов для татарских, мордовских, марийских, чувашских, удмуртских школ, занимался просвещением народов Поволжья, разработал учебно-методические пособия для учеников и учителей по обучению церковно-славянской грамоте, выступал за создание передвижных школ для кочевников, создал и внедрил русский алфавит в письменности народов, использовавших арабскую графику²¹.

В 60-е годы XX века педагогическая антропология выдвигает задачу исследования человека как ведущего звена в системе «человек-машина», как субъекта познания, труда, управления и коммуникации. В научный оборот,

¹⁹ Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания: Опыт педагогической антропологии. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2004, стр. 36.

²⁰ Салов Ю.И., Тюников Ю.С. Психолого-педагогическая антропология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Изд-во Владос-Пресс, 2003, стр. 63.

²¹ Глоссарий выдающихся деятелей отечественного образования. Первая часть. Библиотечка журнала «Вестник образования России»: науч.-метод. разработка: Князев Е.А. – М.: изд-во «Про-Пресс», 2007, №11, стр.47-48.

благодаря психологу Б.Г. Ананьеву (1907-1972) возвращается понятие «педагогическая антропология» в связи с попытками учёного преодолеть раздробленность наук о человеке и создать системную модель человекознания.

3. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

3.1. Культура и ценности.

Центральное место среди особенностей процессов МК занимает понятие «культура». На сегодняшний день существует более 250 определений этого понятия. Для изучения предметной области МК более всего подходит *антропологическая классификация культуры*, которая рассматривают её как «*совокупность результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени*»²².

Культура существует в виде множества культур разных эпох и регионов, а внутри эпох и регионов - в виде отдельных стран и этносов (народов), т.е. в виде локальных культур. Культурное своеобразие любого этноса отражается в *культурной картине мира*, которая формируется в процессе возникновения и развития самой культуры. Культурная картина мира – «совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов»²³. Эти знания и представления и придают любой культуре самобытность, что позволяет различать культуры разных народов. Отношения к одному и тому же событию у разных этносов может не совпадать, что объясняется только лишь различными картинами мира.

Финский исследователь Паули Кайкконен рассматривает понятие культурной картины мира следующим образом. Культурная картина мира состоит из родной культурной среды, родного языка и ценностей и норм, входящих в

²² Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000.

²³ Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006, стр. 28

родную культуру. Чужая культурная среда, чужой язык, чужие ценности и нормы представляют собой другую сторону культурной картины мира. Её расширение предполагается тогда, когда человек получает информацию о языке и культуре другого народа, меняет свои прежние представления и начинает истолковывать какое-то явление по-новому. Приобретая знания о чужом языке, чужой культуре, ее ценностях и нормах, человек одновременно расширяет и представление об особенностях родного языка и культуры. В конечном счёте, культурная картина мира предполагает встречу «своего» и «чужого», понимание и принятие «чужих» явлений²⁴. В ином случае велика опасность проявления этноцентризма – отношения недоверия и предубеждения к «чужим», тенденция рассматривать свою культуру как меру для других культур. Немецкий исследователь повседневной культуры Г. Баузингер (H. Bausinger) отмечал, что повседневное поведение большинства людей характеризуется «наивным реализмом». Люди представляют себе мир из огромного количества само собой разумеющихся предметов, событий, людей. И даже не подозревают об относительности своего мировоззрения. Показательным примером роли культуры в восприятии может послужить рассказ американской учительницы, работавшей в Австралии с детьми аборигенов. На перемене она предложила поиграть в игру, в которой водящий становится в центр круга, ему завязывают глаза, и кто-нибудь из детей дотрагивается до него, после чего он снимает повязку и угадывает, кто именно до него дотронулся. Дети австралийских охотников не понимали, в чем состоит смысл игры, так как с младенчества легко вычисляли всё происходящее по следам на песке. Учительница была удивлена, что на уроке после той игры дети не хотели учить алфавит и не слушали её. Позже она поняла, в чём дело: ученики посчитали её глупой, потому что она не умеет угадывать человека по его следам, и решили, что она вообще не может научить их ничему стоящему.

²⁴М. Кюнкяяниemi. Стереотипы в формировании культурной картины мира учащегося в обучении русскому языку как иностранному. <http://commbehavior.narod.ru/RusFin/RusFin2001/Kunkaanniemi.htm>.

Непонимание между людьми провоцируют также и высокомерное, пренебрежительное, недоверчивое отношение к представителям других культур. Фактор, влияющий на возникновение данной коммуникативной ситуации, лингвист Э.Холл называл «культурными очками». Тем не менее, обстоятельства коммуникации всегда диктуют свои требования к участникам коммуникации, независимо от того, в каком виде (переговоры, семинар, экскурсия, церковная служба) и где (офис, аудитория, ресторан, храм, улица) происходит общение. И нежелание снять «культурные очки» может повлечь за собой не только возникновение конфликтов, но и постепенное «угасание» самобытности.

Чтобы избежать этого, необходимо развитие культурной динамики, предполагающей сотрудничество между различными культурами, которое бы адаптировало человека к чужой культуре (без ущерба для ценностей своей собственной культуры) и обогащало бы его собственную культуру. Видный общественный деятель, историк, филолог Д.С. Лихачев (1906-1999) считал, что «культура человечества» движется вперед не путем перемещения в «пространстве времени», а путем накопления ценностей. «Ценности не сменяют друг друга, новые не уничтожают старые (если «старые» действительно настоящие), а, присоединяясь к старым, увеличивают их ценность для сегодняшнего дня. Поэтому ноша культурных ценностей^{*25} – ноша особого рода. Она не утяжеляет наш шаг вперед, а только облегчает. Чем большими ценностями мы овладели, тем более изощренным и острым становится наше восприятие иных культур: культур, удалённых от нас во времени и в пространстве – древних и других стран. Каждая из культур прошлого или иной страны становится для интеллигентного человека «своей

^{*25} К культурным ценностям, по определению Основ законодательства Российской Федерации о культуре от 9 октября 1992 г., "нравственные и эстетические идеалы, нормы и образцы поведения, языки, диалекты и говоры, национальные традиции и обычаи, исторические топонимы, фольклор, художественные промыслы и ремесла, произведения культуры и искусства, результаты и методы научных исследований культурной деятельности, имеющие историко-культурную значимость здания, сооружения, предметы и технологии, уникальные в историко-культурном отношении территории и объекты" (прим. автора Е.Б.).

культурой» - своей глубоко личной и своей в национальном аспекте, ибо познание своего сопряжено с познанием чужого»²⁶.

Однако, понятие «культура человечества», без сомнения, не означает возможность или необходимость перехода к единой, общечеловеческой культуре. В отличие от системы общечеловеческих ценностей, универсальная культура, объединяющая всех людей на Земле, невозможна. Русский философ, лингвист Н.С.Трубецкой (1890-1938), писал, что «общечеловеческая» культура, лишенная национальных корней обречена на тупиковое развитие. Она возможна лишь при предельном упрощении. Предельным упрощением системы является гибель всей системы, то есть всякой культуры. Поэтому, по Трубецкому, необходимо сохранять национальную самобытность и ограничивать неизбежную глобализацию мирового развития экономической сферой²⁷.

3.2. Культура, язык и коммуникация.

Реальность культурной картины мира любого этноса отражается через языковую картину мира. Язык вербализирует культурную картину мира, хранит её, передаёт от поколения к поколению, а так же, является средством управления человеческим поведением. Превращение языка в межкультурное средство коммуникации произошло при появлении языков межэтнического общения. Считается, что первым международным языком-посредником - для общения ближневосточных народов - стал аккадский язык. Следующий язык межкультурного общения - древнегреческий - сформировался лишь через несколько столетий. На его лексической основе стала складываться научная терминология, что сделало его языком мирового общения. Упадок греческой культуры вознес на межкультурную вершину латинский язык. Во многом это было связано с тем, что на нем в течение столетий велось христианское богослужение во многих странах мира. Со временем латынь была положена в

²⁶ Лихачев Д.С. Избранное: Мысли о жизни, истории, культуре. – М.: Российский Фонд культуры, 2006. – стр. 106.

²⁷ Кустова Л.С. Тайна национального характера. – М.: изд-во ИКАР, 2003, стр. 74.

основу научной систематизации медицины, биологии. Сегодня около 85% научно-технической терминологии развитых языков составляют слова, образованные на лексической базе древнегреческого и латинского языков²⁸. В XVII веке на смену латыни пришёл французский язык, который оставался международным до середины XX века, уступив «пальму первенства» английскому языку.

Среди множественных функций языка (мыслеобразующая, эстетическая и т.д.), наиболее важной считается коммуникативная. Язык является основным средством коммуникации. «Язык, - писал Вильгельм фон Гумбольдт (Humboldt, 1767-1835), - это удобное средство для создания характера, посредник между фактом и идеей»²⁹. Коммуникацией может быть также названа и культура – как специфический способ адаптации человека к окружающей среде. Таким образом, становится очевидной неразрывная взаимосвязь «язык – культура - коммуникация». В начале XX века ученые вплели в эту цепочку понятие «мышление». В 1911 году британский антрополог Франц Боас (Franz Boas, 1858-1942) продемонстрировал эту расширившуюся связь путем сравнения двух культур через их словарный запас следующим образом. Для большинства североамериканцев снег – обычное погодное явление, и в их лексиконе есть два слова для обозначения этого понятия: snow (снег) и slush (слякоть). А в языке эскимосов Аляски существует более 20 слов, описывающих снег в разных состояниях. Это говорит о том, снег для них не просто часть природного явления, а часть национальной культуры.

В языке отражаются национальные особенности народа. «Путь от реального мира к понятию и далее словесному выражению различен у разных народов, что обусловлено различиями истории, географии, особенностями жизни этих народов и соответственно различиями развития их общественного сознания»³⁰. Утрата этносом языка приводит к размыванию или утрате этнокультурной

²⁸ Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006, стр. 65.

²⁹ Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2007, стр.185.

³⁰ Тен Ю.П. Культурология и межкультурная коммуникация: Учебник. – Ростов /Д.:Феникс, 2007, стр. 123.

идентичности (примером может служить цивилизация этрусков, в V—III веках до н. э. покоренная Римом, полностью ассимилировавшаяся и потерявшая национальный язык). Язык является осевым элементом функционирования любой этнической культуры.

4. Преодоление межкультурных барьеров: путь к успеху

Общение – процесс динамичный и необратимый, который всегда происходит в контексте. Но не всегда он означает понимание. Нередко в процессе межкультурной коммуникации её участники сталкиваются с различными проблемами. Участники межкультурной коммуникации должны не только владеть грамматикой и лексикой общения, но и знать культурные компоненты значений слов, чтобы в процессе коммуникации не исказить структуру лингвомировоззренческого сознания партнера по общению. Но если «языковой барьер абсолютно очевиден, то барьер культур становится явным только при столкновении (или сопоставлении) родной культуры с чужими, отличными от нее: в лучшем случае удивительными, а обычно просто странными, неприятными шокирующими, - считает создатель научной школы по изучению теории и практики межкультурной коммуникации С. Г. Тер-Минасова³¹.

Межкультурные барьеры достаточно разнообразны:

- физиологические (дефекты речи, зрения и слуха, нарушения двигательного аппарата);
- языковые (фонетические, лексические, грамматические ошибки в процессе коммуникации, нарушение логики высказывания, неверное восприятие речи на слух, неумение воспринимать целостность текста, неправильная интерпретация семантики языковых единиц);
- поведенческие (несовпадение поведения с коммуникативным намерением, неумение внимательно выслушать собеседника, неадекватные поведенческие реакции на высказывание собеседника);

³¹ Тер-Минасова С.Г. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков., Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000, стр. 33.

- психологические (узость кругозора, завышенная (заниженная) самооценка, излишняя эмоциональность, такие черты личности, как необщительность, подозрительность);
- Культурологические (различие менталитетов, расхождения в языковых картинах мира, культурные стереотипы, различия в системах ценностей, несовпадение культурно-языковых норм, различия в коммуникативных стратегиях, специфические формы и средства невербальной коммуникации (мимика, жесты, позы, взгляды, прикосновения, слуховые и обонятельные предпочтения, цветовые сочетания, дистанции общения, отношение ко времени)) и паравербальной коммуникации (артикуляция, высота голоса, режим и манера речи).

Сегодня проводится множество исследований, выявляющих препятствия для успешного межкультурного общения. Они показывают, что большое влияние на процесс и исход общения могут оказывать не только глобальные вещи, такие как знание языка, но и масса деталей. Например, немцы общаются на большем расстоянии, чем русские, и чрезмерное приближение могут расценить как вторжение в своё личное пространство (проблема проксемики). Для арабов обоняние – способ «проникнуть» в другого человека. Отказ другого человека в обонянии своего запаха означает неуважительное отношение к партнеру (проблемы сенсорики). В США опаздывание на важную встречу рассматривается как отсутствие интереса к делу, в Латинской Америке 45-минутное опоздание – обычное дело, а в лексиконе североамериканских индейцев вообще нет слов, относящихся ко времени (проблемы хронемии). У англичан развита способность направлять свою речь на нужного партнера, учитывая при этом и уровень шума, и уровень расстояния, в то время в американцах многих европейцев раздражает манера говорить слишком громко, не придавая значения, слушают их или нет (проблемы паравербальной коммуникации).

В ситуациях межкультурной напряженности следует помнить о следующих правилах:

- не спорить по мелочам;
- не спорить с тем, с кем спорить бесполезно;
- стремиться обойтись без резкости и категоричности;
- признавать свою неправоту;
- не быть мстительным;
- использовать юмор, если это уместно³².

Даже если человек не имеет представления о ценностях, нормах, верованиях представителя другой культуры, он может с терпимостью, тактичностью и уважением относиться к «чужому» стилю поведения, избегая поспешных суждений и анализируя происходящее.

Людям необходимо осознавать не сходства между собой, а различия, считает крупнейший специалист по межкультурной коммуникации М.Беннет. Тогда другая культура начинает восприниматься как один из возможных взглядов на мир, в людях начнет развиваться «межкультурная чувствительность» и они всё больше ощущают себя членами более чем одной культуры. Постепенно формируется новый тип личности, сознательно отбирающий и интегрирующий элементы разных культур³³.

³² Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006, стр. 202.

³³ Benneth M. (ed.). *Basic Concepts of Intercultural Communication, Selected Readings*. Yarmouth, 1998.

Заключение

Считается, что регулярные заморские контакты начались с XVIII века - эпохи Петра. «Пётр со своим практическим умом понял, что важно... открыть границу. Не посылать каких-то избранных, как делал Борис Годунов (и все они исчезли), а просто открыть людям возможность ездить... Он... пришёл к одному очень важному выводу: о том, что изоляция неизбежно связана с отсталостью, и если хочешь получить даже простой экономический эффект, надо отказаться ... от китайской стены, от замкнутости в себе. Это означало перебороть очень многое: перебороть и политические запреты, и религиозные представления, и бытовые навыки, да просто боязнь людей, которым предстояло окунуться в совершенно чужой, незнакомый для них мир. Надо было отрешиться от представления, что этот мир враждебен,... что человек, который иначе мыслит, иначе сидит за столом, говорит на иностранном языке, живет в другой стране – враг... Эта средневековая мысль о том, что сосед – это враг, и что человек иного облика, иной веры, иных мыслей – это опасность, от которой следует или убежать, или которой следует очень активно противостоять, вот это психологическое представление должно было перемениться на готовность идти на контакты»³⁴.

С тех пор минули столетия. Россия сегодня – мощная держава с огромным природным, научным и культурным потенциалом. Формирование положительного национального образа России в мире – дело каждого образованного россиянина. Этот процесс возможен только при межкультурном общении, когда развивается творчество и духовность человека. «Я мыслю себе XXI век как век развития гуманитарной культуры, культуры доброй и воспитывающей, закладывающей свободу выбора профессии и применения творческих сил, - писал академик РАН, историк культуры Д.С.

³⁴ Лотман Ю.М. Воспитание души. – Санкт-Петербург: «Искусство-СПБ», 2005, стр.436.

Лихачев в своей статье «О национальном характере русских». - Образование, подчиненное задачам воспитания, разнообразие средних и высших школ, возрождение собственного достоинства, не позволяющего талантам уходить в преступность, возрождение человека как чего-то высшего.., возрождение совестливости и понятии чести – вот... то, что нам нужно в XXI веке»³⁵.

Одна из главных задач, от решения которой во многом зависит современная жизнь нашей страны, говоря словами современного российского философа, литературоведа М.Н.Эпштейна, - это свободно впустить в нашу культуру «ценности других культур, причем без всяких заградительных или предупреждающих знаков, а такими, каковы они есть. Только та культура может поистине цвести, почва которой удобрена самыми разнородными элементами»³⁶.

Человеку XXI века будут не страшны межкультурные перекрестки, если он станет тщательно изучать не только иностранные языки, но и миры носителей этих языков. Тогда Человек XXI века сможет ощущать себя «гражданином мира» и хранителем национального характера своего народа.

³⁵ Лихачев Д.С. О национальном характере русских// Вопросы философии. – М.: 1990, № 4. с.6

³⁶ Культурология. Основы курса и фрагменты первоисточников/ автор-составитель: К.В. Пашков. – Ростов н/Д.:Феникс, 2007, стр. 21.

Библиография:

1. Бим-Бад Б.М. Преподавание педагогической антропологии в высшей школе. <http://bim-bad.ru/>.
2. Глоссарий выдающихся деятелей отечественного образования. Первая часть. Библиотечка журнала «Вестник образования России»/науч.-метод. Разработка: Князев Е.А. – М.: изд-во «Про-Пресс», 2007.
3. Голбан Н.В. Принцип человека-меры Протагора в свете его антропологии и онтологии. http://credo-new.narod.ru/credonew/03_04/4.htm#_ednref9.
4. Евангелие от Матфея, главы – 5-я, 6-я, 7-я.
5. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2007.
6. Кассен Б. Эффект софистики. М., 2000.
7. Культурология. Основы курса и фрагменты первоисточников/ автор-составитель: К.В. Пашков. – Ростов н/Д.:Феникс, 2007.
8. Кустова Л.С. Тайна национального характера. – М.: изд-во ИКАР, 2003.
9. Кюнкьянниemi М. Стереотипы в формировании культурной картины мира учащегося в обучении русскому языку как иностранному. <http://commbehavior.narod.ru/RusFin/RusFin2001/Kunkaanniemi.htm>.
10. Лихачев Д.С. Избранное: Мысли о жизни, истории, культуре. – М.: Российский Фонд культуры, 2006.
11. Лотман Ю.М. Воспитание души. – Санкт-Петербург: «Искусство-СПБ», 2005.
12. Максакова В.И. Педагогическая антропология: уч. Пособие для студ. высш. учеб. заведений. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский Центр «Академия», 2007, стр. 7-8. ¹ Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания: Опыт педагогической антропологии. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2004.
12. Моцумото Д. Психология и культура. – М.: Олма-Пресс, 2002
13. Поплавская Т.В., Задворная Е.Г., Звонак Н.П. Межкультурная коммуникация: потребность или необходимость. Тезисы докладов участников Международной научно-практической конференции «Основные направления разработки моделей межкультурных компетенций для языков СНГ» в рамках Инновационной образовательной программы Московского государственного лингвистического университета «Система формирования языковой компетенции – важный фактор инновационного развития России (Лингвапарк)» (мероприятие 1.2.3.4). – М.: МГЛУ, 2007.

14. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Альфа-М, ИНФРА-М, 2006.
15. Салов Ю.И., Тюников Ю.С. Психолого-педагогическая антропология: Учеб. пособие для студ. высш.учеб. заведений. – М.: Изд-во Владос-Пресс, 2003.
16. Тен Ю.П. Культурология и межкультурная коммуникация: Учебник. – Ростов /Д.:Феникс, 2007.
17. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000.
18. Эпштейн М. Говорить на языке всех культур. М.: Наука и жизнь, 1990, №1.
19. Benneth M. (ed.). Basic Concepts of Intercultural Communication, Selected Readings. Yarmouth, 1998.
20. <http://ru.wikipedia.org/>.
21. <http://www.wisdoms.ru/pavt/p222.html>.

